

neue Gardasee Zeitung

#1 Kostenlose Ausgabe Februar 2016



Gardaland SEA LIFE AQUARIUM

FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2016. COD.1149

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

HERZLICHE WILLKOMMEN AUF DER F.R.E.E

Vom 10. bis zum 14. Februar dreht sich auf der F.re.e in München wieder alles um Tourismus und Urlaub. Wie in jedem Jahr ist auch die Gardasee Zeitung mit dabei und lädt die Messebesucher dazu ein, ein wenig Gardasee-Feeling zu erleben. Mehr hierzu auf Seite 3.

94. FESTSPIELE IN DER ARENA

Mit 46 Opernabenden erwartet man in Verona alle Musikfans. Vom 24. Juni bis zum 28. August laufen in der Arena die 94. Festspiele. Neben der weltberühmten Stagione lirica werden in der Arena aber noch viele weitere Musikevents organisiert. Mehr hierzu auf Seite 9.

TIPPS UND RAT VOM EXPERTEN

Wie kündigt man in Italien einen Mietvertrag? Was sieht das italienische Gesetz in Sachen Winterreifen vor? Auf diese und andere Fragen erhält man auf den Seiten „Was sagt der Experte dazu?“ Antwort. Der Ratgeber ist auf den Seiten 42 und 43 zu finden.

IM GARDALAND ENTSTEHT NEUES THEMENHOTEL

Gardaland Adventure Hotel – dies der Name des neuen Hotels, das in Castelnuovo del Garda entsteht. Ab Juni kann man hier Urlaubstage im Zeichen des Spaßes und der Unterhaltung verbringen. Mehr hierzu auf Seite 17.

WAS, WANN, WO AM GARDASEE

Nicht nur in der Hauptsaison ist am Gardasee und in seinem Umland viel los. Was in den nächsten Wochen so auf dem Programm steht und was für die kommende Saison geplant ist, hierzu mehr auf den Seiten 45 und 46.



Der Benacus: Urlaub im Zeichen der Erholung und der Unterhaltung

von KIRSTEN HOFER

Der Lago di Garda: das ist mediterrane Flair nur wenige Autostunden von Zuhause entfernt. Kaum ein anderes Feriengebiet hat so viel zu bieten wie der Gardasee, und dies in der Nebensaison genauso wie in der Hauptsaison. Ob man nun auf Biker-Ferien, Kultur pur, Wander-Urlaub oder Strandleben steht – am Gardasee ist man an der richtigen Adresse. Die Vorbereitungen für die Sai-

son 2016 laufen auf Hochtouren, denn schließlich ist Ostern und somit auch der Beginn der Ferienzeit in diesem Jahr recht früh. Gehofft wird natürlich, dass das Wetter mitspielt. Schenkt man einem alten Brauch glauben, dann wird das Jahr 2016 ähnlich wie das vergangene Jahr geringe Niederschläge verzeichnen: vor wenigen Tagen machte man in vielen Veroneser Haushalten den „Zwiebeltest“: zwölf Zwiebeln (eine für jeden Monat des Jahres) wurden

mit Salz bestreut und eine Nacht ruhen gelassen. Am nächsten Tag erfolgte die Auswertung (je mehr Wasser sich gebildet hatte, desto regnerischer wird der entsprechende Monat). Das Ergebnis: uns erwartet ein recht trockenes Jahr mit geringen Niederschlägen. Der Benacus, wie der See auch von den Italienern genannt wird, ist eines der beliebtesten Reiseziele des Stiefels. Und das ist nicht überraschend, denn seine Vielfältigkeit trägt dazu bei, dass man hier zum

„Wiederholungstäter“ wird. Das Ost- und das Westufer unterscheiden sich landschaftlich voneinander und machen Ausflüge zu einem absoluten „to do“. Wassersportler, aber auch Bergfans kommen gleichermaßen auf ihre Kosten. Ein weit gefächertes Übernachtungs- und Freizeitangebot erwartet den Urlauber. Tage im Zeichen der Erholung, der Wellness, der guten Küche und natürlich auch der Unterhaltung erwarten den Feriengast auch im Jahr 2016.

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

PRÄMIERTER ESPRESSO

espresso Bordinelli

BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!

ESPRESSO BORDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com

★★★★★ Superior

Hotel Corte Valier

garda, lake no other.

Wir heißen Sie willkommen zu einem exklusiven, besonderen und magischen Erlebnis in dem Hotel Corte Valier!

ALLE 84 ZIMMER MIT SEEBLICK, RESTAURANT MIT PANORAMABLICK, WELLNESSBEREICH & FITNESS, SWIMMINGPOOLS, SOLARIUM, BEAUTY CENTER, KONGRESSZENTRUM, TIEFGARAGE.



Via della Pergolana n. 9
37017 Lazise (VR) Italy
Tel. +39 045.6471210
Fax +39 045.6471223

www.cortevalier.com
info@cortevalier.com

Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI*

(*) Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener "ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA"



Für weitere Infos und Fragen schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



„Casa Mia“ befindet sich im Grünen zwischen Olivenbäumen und Weinbergen nur 1.500m vom historischen Zentrum der Stadt Lazise und 500m vom Strand entfernt. Den Gast erwartet nicht nur ein gut ausgestattetes und komfortables Hotel mit Pool und Unterwasser-massage, sondern auch ein hervorragendes Restaurant. Serviert werden in dem Restaurant, das der Vereinigung der Gaststättenbetreiber angehört, „a la carte“ Gerichte der lokalen und der italienischen Küche. Liebhaber des edlen Tropfens kommen dank des Weinkellers auf ihre Kosten. Er bietet mehr als 200 Sorten der besten Veroneser und italienischer Weine sowie wertvolle Destillate.

**37017 LAZISE - Tel. +39 045 6470244 - Fax +39 045 7580554
www.hotelcasamia.com - info@hotelcasamia.com**

Die App für Genusszeit am Gardasee!



GLEICH APP INSTALLIEREN!

genuss-lifestyle.de/app/iphone



- Feine Adressen rund ums Essen, Wein, Shops, Nightlife, u.v.m.
- Gütesiegel von Monika Kellermann: persönlich für Sie getestet!
- Detailsuche mit Kartenansicht und Umkreissuche
- Umfangreiche Wetterkarte für den nördlichen und südlichen Teil
- Alle wichtigen Daten auch offline



Was sagt der Experte dazu?

Lust auf Schnee? Haben Sie vor, in die Berge zum Skifahren oder Snowboarden zu fahren? Muss man einen Helm tragen? Vielleicht sollten Sie etwas mehr dazu wissen...

Anders als in anderen Länder hat A der italienische Gesetzgeber ein Gesetz erlassen, welches das Ski- und Snowboardfahren reguliert. Hier einige Vorschriften. Seit 2003 müssen in Italien alle Skianlagen versichert sein (gilt nicht für Langlaufpisten). Die Skianlagen müssen sich darum kümmern, dass die Pisten sicher sind und deshalb kann im Falle eines Unfalls und wenn dieser durch die fehlende Sicherheit der Pisten verursacht wurde, der Geschäftsführer der Skianlage zu Schadenersatz herangezogen werden. Aber aufgepasst: Die Skianlage ist nicht verantwortlich, wenn man nicht auf der Piste fährt. Was den Schutzhelm betrifft, muss er nur von Minderjährigen unter 14 Jahre getragen werden. Hält man sich nicht an diese Vorschrift, müssen die Eltern (oder diejenigen, die für das Kind verantwortlich sind) eine Geldstrafe in der Höhe von 30 bis 150 € zahlen. Auch wenn es nicht ausdrücklich als Pflicht vorgesehen wird, ist es sicherlich zum eigenen



Schutz sinnvoll, wenn auch Erwachsene sich für das Tragen eines Helms entscheiden. Wichtig ist ausserdem, sich daran zu erinnern, dass eine hohe Geldstrafe (von 250€ bis 1.000€) vorgesehen ist

für den Fall, dass eine Person nicht stehenbleibt, wenn er einen Unfall sieht, d.h. immer anhalten und Hilfe holen. Die oben beschriebenen Regeln gelten nicht nur für Skifahrer sondern auch für Snowboarder.

Wann kann man einen Mietvertrag kündigen? Welche Fristen muss man in Italien einhalten?

Was passiert wenn jemand eine Wohnung vermietet und sie dann vielleicht jemand anderem geben möchte? Oder man hat für seine eigene Familie eine Wohnung gemietet und auf einmal möchte man nicht mehr die gewählte Wohnung behalten, weil man z.B. eine schönere oder größere gefunden hat! In beiden Fällen kann man nicht so einfach sofort die Wohnung vergeben bzw. verlassen, sondern es müssen bestimmte Kriterien und Fristen respektiert werden. Mieter und Vermieter müssen beide die gesetzlich vorgesehenen Kündigungsfristen einhalten. Die Mietverträge für Immobilien haben eine von den Parteien vertraglich nicht modifizierbare gesetzliche Dauer. Diese Dauer ist unterschiedlich, je nach dem was für eine Immobilie vermietet bzw. gemietet wird (Wohn- oder Geschäftsimmoblie). Wenn es sich um Mietverträge für Wohnimmobilien handelt, beträgt die gesetzliche Dauer vier Jahre (es gibt auch andere Vertragstypen, aber die berühmte Formel „4 + 4“ ist das Hauptmodell. Es ist das Modell, bei dem die Parteien die Höhe der Miete frei festlegen können).

Der Vermieter kann nicht vor Vertragsabschluss (also vor 4 Jahren) kündigen, da er dem Mieter die Wohnbarkeit der Immobilie gewähren muss und muss im Falle einer Kündigung eine Kündigungsfrist von 6 Monaten einhalten. Bei Nichteinhaltung dieser Frist erneuert sich der Vertrag

automatisch für weitere 4 Jahre mit den gleichen Bedingungen. Der Vermieter kann auch nicht aus irgendeinem Grund den Mietvertrag kündigen, sondern es muss sich um einen gesetzlich vorgesehenen Grund handeln (z.B. er möchte die Wohnung für sich selbst nutzen und dort seinen Wohnsitz anmelden, er möchte das Objekt verkaufen, usw.). Wenn der Vermieter diese beschriebenen Vorschriften nicht einhält, kann der Mieter einen Schadenersatz in Höhe von nicht weniger als 36 Monaten Miete und die Verfügbarkeit der Wohnimmobilie verlangen.



Was den Mieter betrifft, er ist die schwächere Partei des Mietvertrages und deshalb hat das Gesetz vorgesehen, dass er grundsätzlich jederzeit kündigen kann. Auch er muss jedoch im Falle einer Kündigung immer eine Frist von 6 Monaten einhalten und muss die Kündigung begründen.

Es muss sich insbesondere um schwerwiegende Gründe handeln, also auch hier reicht nicht irgendein Grund. Falls der Mieter die 6-monatige Kündigungsfrist nicht einhält, muss er dem Vermieter einen Schadenersatz in Höhe von sechs Monaten Miete zahlen, außer er beweist, dass die Immobilie bereits weitervermietet wurde. Der Unterschied ist also, dass der Vermieter nur sechs Monate vor Vertragsabschluss kündigen kann und der Mieter jederzeit kündigen kann (z.B. auch nach einem Jahr). Beide müssen aber einen bestimmten Grund dafür vorweisen können.

In beiden Fällen ist es wichtig, die Kündigung per Einschreibebrief mit Rückschein (also mit der auf italienisch sog. „Raccomandata a ricevuta di ritorno“) der Gegenpartei zuzuschicken.





**ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN**

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den **"ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN"** (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den **Verein AITI** zur Lösung seiner Probleme zählen; **AITI** wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem **jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 €** können Sie u.a. eine **kostenlose Erstberatung** für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.

Brauchen Sie Winterreifen in Italien - auch ohne Schnee?

Die Frage nach den Winterreifen, auch wenn kein Schnee liegt, kommt spontan, schließlich liegt in Italien sicherlich weniger oft Schnee auf den Straßen als in Deutschland z.B. Aber auch in Italien und in den letzten Jahren immer öfter in Südtalien kommt es im Winter zu Schnee auf den



Straßen, was oft zu großen Verkehrsproblemen geführt hat.

Um Verkehrsbehinderungen bei Schneefall vorzubeugen, hat der italienische Gesetzgeber in den letzten Jahren die Pflicht für eine Winterrausstattung eingeführt. Demnach müssen vom 15. November bis zum 15. April entweder geeignete Winterreifen montiert oder geeignete Schneeketten

im Auto mitgeführt werden. Von Region zu Region kann es jedoch zu Unterschieden kommen, z.B. wenn in bestimmten Gegenden die Wintersaison sehr lange andauert. Es ist also sinnvoll, sich vor Ort zu erkundigen. Die Nichteinhaltung sieht eine Geldstrafe ab 41 € vor.

Interessante und warme AITI Treffen in Verona



Am 5. Dezember hatten wir unser **Weihnachtstreffen**. Benjamin Franklin, unser Reiseführer, den wir bereits bei der Stadtführung durch Verona zu schätzen gelernt hatten, hat uns dieses Mal mit viel Liebe durch das Museum des Castelvecchio in Verona geführt. Er hat uns selbst diejenigen Bilder nahe gebracht,

die seit dem Diebstahl im Museum fehlen. Von dem Rundgang unter den Zinnen konnten wir zudem einen herrlichen Blick auf die Dächer Veronas genießen. Das anschließende Mittagessen im privaten Offizierscasino mit Terrasse zur Etsch, das direkt im Gebäude des Castelvecchio untergebracht ist, rundete unser

Treffen angenehm ab. Das nächste Treffen findet am Samstag 27. Februar 2016 statt: eine Weinprobe in dem preisgekrönten Weinkeller Nicolis in Familienbesitz. Kommen auch Sie! Wir freuen uns. Informationen und Anmeldung unter info@tedeschinitalia.it



PANORAMA WINE BAR



PANORAMA WINE BAR



WINE SHOP



Azienda Agricola

Roccolo del Lago

Landwirtschaftlicher Betrieb mit Bio-Zertifikat. Herstellung und Direktverkauf von Weinen, die in unseren Betrieben des Bardolino Classico, des Valpolicella Classico und in Friaulen hergestellt werden, sowie von Lokalprodukten. Panorama-Wine-Bar mit ortstypischen Aufschnittplatten. Baby Park. Großer kostenloser Parkplatz. Täglich von 9.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.

LAZISE (VR) Località Saline, 9 • www.roccolodellago.it • info@roccolodellago.it • Tel. +39 045 7581077

IT-BIO-004
05-00727

